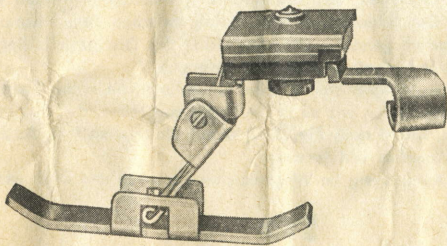


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BH} • GÖPPINGEN / WÜRTT. GERMANY



7075

68716
TAN 0163 ma

Bitte lesen und aufbewahren

Beleuchtung der D-Zug-Wagen

Erforderlich sind: Eine Stromzuführung 7075.

Zwei Wagenbeleuchtungen 7077 je Wagen.

1. Um den Einbau zu erleichtern, ist der hintere Radsatz des einen Drehgestells zu entfernen. Hierzu sind die Drehgestellseitenteile leicht auseinanderzudrücken.
2. Die Schraube an der Stromzuführung lockern. Nun ist die Stromzuführung so auf die Halterung des Stuhlbleches aufzuschieben, daß die Halterung zwischen Isolierter Teil und Halteblech zu liegen kommt (Fig. 1). Der Schleifschuh steht dabei zwischen den Achsen. Es ist darauf zu achten, daß der Schleifschuh genau in der Längsachse des Drehgestells liegt. Jetzt ist die Schraube anzuziehen und der Radsatz wieder einzusprengen.
3. Dach des Wagens abnehmen. Stecker der Wagenbeleuchtung von innen durch das Loch des Wagens und des Stuhlbleches ziehen und so in die Muffe einstecken, daß das Kabel von unten her um den Stecker spannt. Kabel nach Fig. 2 verlegen, glattziehen und durch Umlegen des Lappens im Loch des Stuhlbleches festklemmen.
4. Wagenbeleuchtung in die Aussparung im Wagenkasten einrasten und Dach wieder aufsetzen.



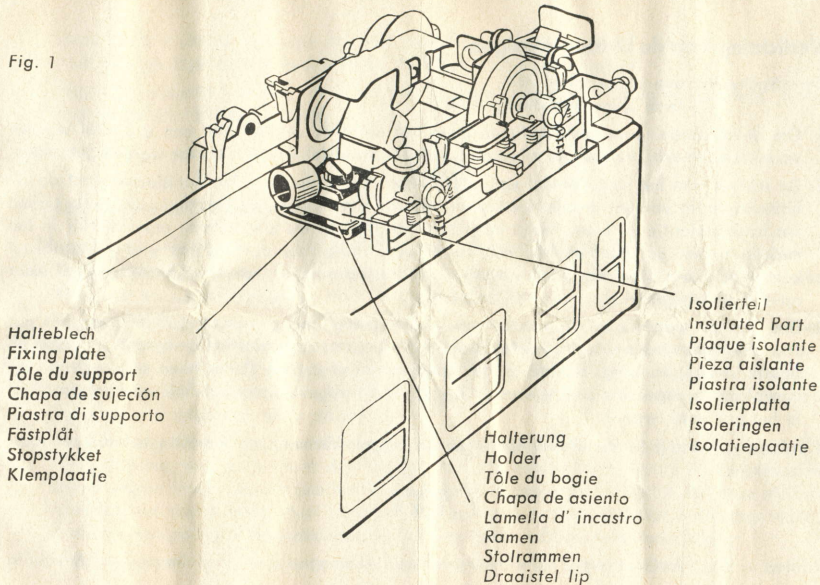
Express Coach Lighting

Required: One current supply fitting 7075.

Two coach lighting fittings 7077 per coach.

1. The rear wheels of one bogie can be removed to make fitting easier, the sides of the bogie being sprung apart slightly to do this.

Fig. 1



2. Slacken the screw on the current supply fitting which must then be pushed on to the seating plate holder so that the latter comes between the insulated part and the fixing plate (fig. 1), with the current pick-up shoe between the axles. Make sure that the shoe lies exactly in the longitudinal axis of the bogie. The screw can then be tightened and the wheels sprung back into place.
3. Take off the roof of the coach. Pass the plug of the coach lighting set from inside through the hole in the coach and seating plate and push it into the sleeve so that the cable stretches round the plug from underneath. Run the cable as in fig. 2, pull straight and clip in the hole in the seating plate by turning over the tab.
4. Clip the coach lighting in the recess in the body and then put the roof on again.



Eclairage intérieur des voitures grandes lignes

Accessoires nécessaires: Un frotteur 7075.

2 éclairages 7077 par voiture.

1. Retirer un essieu d'un des bogies pour faciliter le montage. Pour cela écarter légèrement les longerons du bogie.
2. Dévisser légèrement la vis de fixation du frotteur; introduire le support du frotteur sur le bogie de telle façon que la tôle du bogie soit entre la plaque isolante et la tôle du support (Fig. 1). Le frotteur se trouve ainsi entre les 2 essieux du bogie. Veiller à ce que le frotteur soit parallèle à l'axe du bogie. Serrer la vis de fixation et remonter l'essieu.

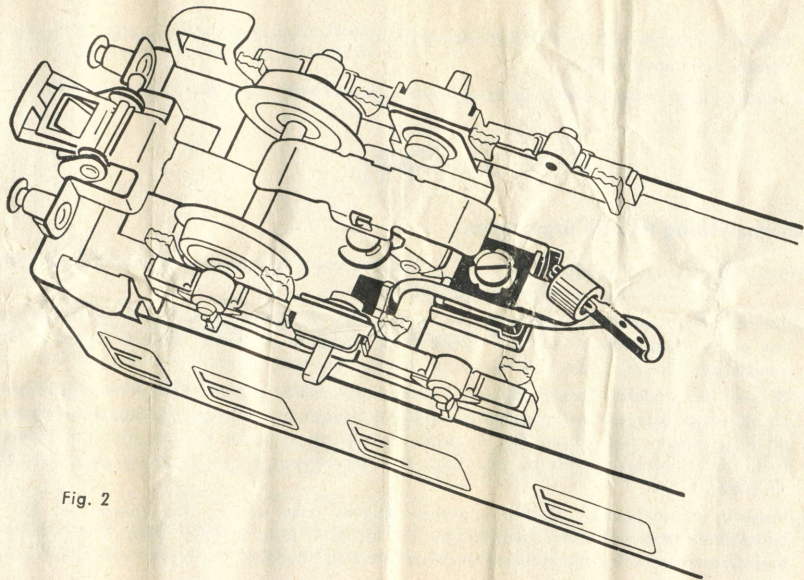


Fig. 2

3. Démonter le toit de la voiture. Faire passer la fiche et le câble de l'éclairage par le trou de la voiture et celui du bogie; introduire la fiche dans la prise du frotteur et tendre le câble par le bas autour de la fiche du frotteur. Disposer le câble comme le montre la figure 2 et le maintenir en place en recourbant la languette du trou du bogie.
4. Placer les éclairages dans les logements prévus dans les côtés de la voiture et remonter le toit.



Alumbrado de los coches para grandes trenes expresos

Se necesitan: Una entrega de corriente 7075.

Dos alumbrados 7077 por coche.

1. Para facilitar el montaje, retirar el juego de ruedas trasero de uno de los bogies y separar ligeramente sus partes laterales.
2. Soltar el tornillo de la entrega de corriente. Seguidamente, empujar la mencionada entrega pasándola por encima del sujetador de la chapa de asiento de manera que aquél quede bien colocado entre la pieza aislante y la chapa de sujeción (fig. 1). Así el patín queda entre los ejes. Observar que el mencionado patín esté orientado exactamente según el eje longitudinal del bogie. Apretar entonces otra vez el tornillo y montar el juego de ruedas.
3. Quitar el techo del coche. Introducir la clavija del alumbrado del coche, por la parte interior, en el agujero del coche y de la chapa de asiento, metiéndola en el enchufe de manera tal que el cable quede tensado, por debajo, alrededor de la clavija. Tender el

cable según fig. 2, tirar de él hasta dejarlo bien aplicado y, doblando la patilla, aprisionarlo en el agujero de la chapa de asiento.

4. Encajar el alumbrado en el escote de la caja del coche y montar el techo.



Illuminazione delle vetture per treni diretti

Sono necessari: un pattino 7075

due illuminazioni di vettura 7077 per ogni vettura.

1. Per facilitarne l'applicazione è necessario allontanare l'asse posteriore con ruote, di uno dei carrelli. A questo scopo scostare leggermente le parti laterali del carrello stesso.
2. Allentare la vite del pattino. Ora bisogna infilare la piastrina del pattino nell'apposito sostegno nel carrello (fig. 1). Il pattino sta così fra gli assi. Si deve fare attenzione che il pattino stesso si trovi esattamente nel senso di lunghezza del carrello. Ora stringere nuovamente la vite ed inserire di nuovo l'asse con ruote.
3. Togliere il tetto della vettura. Tirare dall'interno attraverso il foro della vettura la spina dell'illuminazione ed inserirla così nel manicotto in modo che il cavo dal di sotto si tenda

intorno alla spina. Adattare il cavo secondo la fig. 2 e mediante piegamento della linguetta fissarlo nell'apposito foro.

4. Inserire l'illuminazione nell'intaglio apposito, in alto nelle parti laterali della vettura.



Innerbelysning till snälltågsvagnar

Erforderligt material: En släpsko 7075.

Två vagnsbelysningar 7077 per vagn.

1. För att lättare kunna montera släpskon tar man bort det inre hjulparet ur boggieramen på den ena av boggierna. Man böjer försiktigt ut boggieramens sidor, varefter hjulparet lätt kan tas ut.
2. Skruven på släpskon lossas något, varefter släpskon träs på den utskjutande fästramen, så att ramen kommer mellan släpskons isolerplatta och fästplåt (Fig. 1). Släpskon kommer att ligga mellan hjulaxlarna. Det är mycket viktigt att släpskon kommer att sitta alldeles rakt. När släpskon passats in ordentligt, dras fästskruven åt och hjulparet sätts åter på sin plats.
3. Vagnens tak avlägsnas, varefter vagnsbelysningens kabel inifrån träs genom det hål i vagnsbotten, som ligger över den boggie, där släpskon fästs. Därefter sättes stickkontakten in i släpskons muff och ledningen sträcket försiktigt. Boggien skall utan svårighet kunna

röras såväl i sidled som upp och ner. Ledningen drages enligt fig. 2, sträcket och låses i sitt slutliga läge genom nedtryckning av fliken i hålet på boggien.

4. Vagnsbelysningarna passas in i uttagen i vagnskorgen och kopplas samman, varefter vagnstaket åter sättes på plats.



D-tog-vognenes belysning

Til hver vogn skal bruges 1 slæbesko 7075 samt 2 vognbelysninger 7077.

1. For at lette monteringen må bageste hjulsæt på en af boggiene afmonteres. Man bøjer forsigtigt boggiens sidestykker fra hinanden, hvorefter hjulparret let lader sig fjerne.
2. Skruen på slæbeskoen løsnes noget, hvorefter slæbeskoen skydes på plads på rammens spændestykke, således at spændestykket ligger mellem isoleringen og stopstykket (fg. 1). Slæbeskoen kommer til at ligge mellem hjulakslerne. Det er meget vigtigt, at slæbeskoen ligger nøjagtigt i boggiens længdeakse. Når slæbeskoen er påsat ordentligt, spændes skruen, og hjulparret anbringes atter på plads.
3. Vognens tag afmonteres, hvorefter vognbelysningens kabel indefra stikkes igennem det hul i vognbunden, som ligger over den boggie, som slæbeskoen er fastgjort til. Derefter sættes stikkontakten ind i slæbeskoens muffe, og ledningen strammes forsigtigt. Boggien skal uden vanskelighed kunne røres såvel til siden som op og ned. Træk derefter ledningen stram og glat som vist på fig. 2 og fastklem den ved at ombøje stålrammens metallapper.
4. Anbring belysningen i vognkassens udskæring og sæt atter taget på plads.

Verlichting van de D-trein-rijtuigen

Benodigdheden: een sleepcontact 7075.
twee wagenverlichtingen 7077.

1. Om de montage te vergemakkelijken moet het achterste wielstel van een draaistel worden verwijderd. Hierbij moeten de zijwanden van het draaistel iets van elkaar worden getrokken.
2. De schroef van het sleepcontact een paar slagen losser draaien. Nu het sleepcontact op de uitstekende lip van het draaistel schuiven, waarbij erop gelet moet worden, dat de lip tussen het isolatieplaatje en klempaatje komt te zitten (fig. 1). De sleepschoen moet hierbij in het midden tussen de assen komen en precies evenwijdig met de lengteas van het draaistel komen te zitten. Dan wordt de schroef weer aangedraaid en het verwijderde wielstel weer op zijn plaats gebracht.
3. Dak van de wagen afnemen. Steker van de wagenverlichting van binnen uit door het gat van de wagenvloer en het draaistel heen naar de contactbus van het sleepcontact leiden en daarin steken, zodanig, dat de draad van onderen af om de steker heen spant. Draad op zijn plaats brengen als aangegeven in fig. 2, glad trekken en met het lipje van het draaistel in het gat vastklemmen.
4. Wagenverlichting in de uitsparingen van de wagen klemmen en tenslotte het dak er weer opzetten.

